

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Центр бакалавриата Развитие территории



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Татарский Да



20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

**Программа дисциплины**  
Татарский язык и практика перевода Б1.В.3

Направление подготовки: 021000.62 - География

Профиль подготовки: Экономическая и социальная география

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Денмухаметова Э.Н. , Мугтасимова Г.Р.

**Рецензент(ы):**

Фатхуллова К.С.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института управления, экономики и финансов (центр бакалавриата: развитие территории):

Протокол заседания УМК № \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" 201\_\_ г

Регистрационный № 94831618

Казань

2018

## **Содержание**

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Денмухаметова Э.Н. кафедра общего языкоznания и тюркологии Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая , elvir25@mail.ru ; доцент, к.н. (доцент) Мугтасимова Г.Р. кафедра общего языкоznания и тюркологии Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая , Gulnaz.Mugtasimova@kpfu.ru

## **1. Цели освоения дисциплины**

- 1) развитие у студентов коммуникативной компетенции (речевой, языкой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной);
- 2) развитие и воспитание способности к личностному и профессиональному самоопределению студентов, их социальной адаптации;
- 3) формирование активной жизненной позиции как гражданина и патриота, а также как субъекта межкультурного взаимодействия;
- 4) развитие таких личностных качеств, как культура общения, умение работать в сотрудничестве, в том числе в процессе межкультурного общения;
- 5) развитие способности и готовности студентов к самостоятельному изучению татарского языка, к дальнейшему самообразованию с его помощью в разных областях знаний;
- 6) приобретение опыта творческой деятельности, опыта проектно-исследовательской работы с использованием татарского языка, в том числе в русле выбранного профиля.

## **2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования**

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.3 Гуманитарный, социальный и экономический" основной образовательной программы 021000.62 География и относится к вариативной части. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

Учебным планом направления подготовки "География" (бакалавриат) предусматривается изучение дисциплины "Татарский язык и культура речи" в рамках факультативного блока дисциплин (ФТД.4) и читается на 1ом курсе во 2ом семестре.

Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на изучение языков. Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней образовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о татарском языке, его отличиях от других языков, особенностях функционирования.

Курс "Татарского языка и культуры речи" предусматривает формирование у студентов общеучебных умений и навыков, универсальных способов деятельности и ключевые компетенции в следующих направлениях: использование учебных умений, связанных со способами организации учебной деятельности, доступных студентам и способствующих самостоятельному изучению татарского языка и культуры изучаемого языка; а также развитие специальных учебных умений, таких как нахождение ключевых слов при работе с текстом, их семантизация на основе языковой догадки, словообразовательный анализ, выборочное использование перевода; умение пользоваться двуязычными словарями; участвовать в проектной деятельности межпредметного характера.

## **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля**

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владение культурой мышления, способность к обобщению, анализу, восприятию информации, в том числе на татарском языке, постановке цели и выбору путей ее достижения

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-2 (общекультурные компетенции)	умение логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь, владея грамматикой, лексикой, фонетикой татарского языка и культурой речи;
ОК-3 (общекультурные компетенции)	стремление к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства, в том числе формирование навыков работы с научным текстом по специальности, ведения диалога на профессиональные темы и т.д.
ОК-3 (общекультурные компетенции)	стремление к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства, в том числе формирование навыков работы с научным текстом по специальности, ведения диалога на профессиональные темы и т.д.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- значение лексических единиц, связанных с тематикой выбранного профиля и с соответствующими ситуациями общения;
- языковой материал: идиоматические выражения, оценочную лексику, единицы речевого этикета, обслуживающие ситуации общения в рамках новых тем, в том числе профильно-ориентированных;
- новые значения изученных глагольных форм, средств и способов выражения модальности, условия, предположения, причины, следствия, побуждения к действию;
- лингвострановедческую и страноведческую информацию, расширенную за счет новой тематики и проблематики речевого общения, с учетом выбранного профиля.

2. должен уметь:

вести диалог (диалог-распространение, диалог-обмен мнениями/суждениями, диалог-побуждение к действию, этикетный диалог и их комбинации) в ситуациях официального и неофициального общения в бытовой, социокультурной и учебно-трудовой сферах, используя аргументацию, эмоционально-оценочные средства;

- рассказывать, рассуждать в связи с изученной тематикой, проблематикой прочитанных/прослушанных текстов, описывать события, излагать факты, делать сообщения, в том числе связанные с тематикой выбранного профиля;
- создавать словесный социокультурный портрет.
- понимать относительно полно (общий смысл) высказывания на татарском языке в различных ситуациях общения;
- понимать основное содержание аутентичных аудио или видеотекстов познавательного характера на темы, связанные с личными интересами или выбранным профилем, выборочно извлекать из них необходимую информацию;
- Читать аутентичные тексты разных стилей (публицистические, художественные, научно-популярные, а также несложные специальные тексты, связанные с тематикой выбранного профиля), используя основные виды чтения в зависимости от коммуникативной задачи;
- Описывать явления, события, излагать факты в письме личного и делового характера; заполнять различные виды анкет, составлять письменные материалы, необходимые для презентации результатов в проектной деятельности;

3. должен владеть:

основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области языкоznания;

- демонстрировать способность и готовность к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;
- к устной и письменной коммуникации.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания, умения и навыки в профессиональной деятельности

#### **4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### **4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля**

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Фонетическая сторона речи.	2	1-3	6	0	0	
2.	Тема 2. Лексическая сторона речи.	2	4-6	4	0	0	
3.	Тема 3. Грамматическая сторона речи.	2	7-9	4	2	0	Письменное домашнее задание
4.	Тема 4. История обучения татарскому языку в России	2	10-11	4	2	0	Устный опрос
5.	Тема 5. Этнические группы и этносы татар	2	11	4	2	0	Письменное домашнее задание
6.	Тема 6. Обычаи и традиции татарского народа.	2	12-13	4	2	0	
7.	Тема 7. История письменности татар	2	14-15	2	2	0	Контрольная работа

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
8.	Тема 8. Выдающиеся представители татарского народа.	2	15-16	2	0	0	Письменное домашнее задание
.	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	Зачет
	Итого			30	10	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. Фонетическая сторона речи.

#### лекционное занятие (6 часа(ов)):

Фонетическая сторона речи. Звуки и звукосочетания татарского языка. Закон сингармонизма (нёбная и губная разновидности). Слова с твердыми и мягкими гласными, слова, не подчиняющиеся закону сингармонизма; корневые слова с разделительным твердым и мягким знаками, сложные слова со специфичными согласными звуками [къ], [гъ], [w], [ж], [н], [ң], [ч] ['] (гамза), слова с двойными согласными. Произношение слов с я, ю, е. Нормы произношения: долгота и краткость гласных, оглушение звонких согласных в конце слова или слова. Ударение в слове, фразе. Особенности словесного ударения в татарском языке. Членение предложений на смысловые группы. Ритмико-интонационные особенности предложений. Интонация перечисления. Интонация приветствия, прощания, обращения, поздравления, извинения, просьбы, приказа.

### Тема 2. Лексическая сторона речи.

#### лекционное занятие (4 часа(ов)):

Лексические единицы, обслуживающие ситуации общения в пределах изучаемых тем для двустороннего (рецептивного и продуктивного) усвоения; устойчивые словосочетания, оценочная лексика и речевые клише как элементы речевого этикета, отражающие культуру татарского народа. Слова-названия предметов, их признаков, действий предметов. Слова, общие для татарского и русского языков. Интернациональные слова. Словообразование: парные, сложные и составные слова. Многозначность, антонимы, синонимы, омонимы.

### Тема 3. Грамматическая сторона речи.

#### лекционное занятие (4 часа(ов)):

Имена существительные. Изменение существительных по числам, по падежам, по принадлежности. Имена прилагательные в положительной, сравнительной и превосходной степенях. Разряды местоимений. Разряды числительных. Временные формы глагола. Неопределенная форма глагола с модальными словами. Причастие и причастные конструкции. Деепричастие, формы и функции. Отглагольное существительное. Разряды наречий. Послелоги с существительными и местоимениями. Послеложные слова. Разряды частиц. Коммуникативные типы предложений. Особенности порядка слов в татарском предложении. Утвердительные и отрицательные предложения. Простое предложение с простым глагольным сказуемым, именным и составным глагольным сказуемым. Простые, сложноподчиненные, в сложносочиненные предложения.

#### практическое занятие (2 часа(ов)):

письменное изложение прочитанного (передача краткого содержания текста, аннотирование, составление краткого и развернутого плана и др.);

### Тема 4. История обучения татарскому языку в России

#### лекционное занятие (4 часа(ов)):

История обучения татарскому языку в 16-17 и 18-20 вв. Преподавания татарского языка в гимназиях, духовных семинариях, приходских школах и тд. Обучение солдатских детей, детей разночинцев, дворян и духовных деятелей. Преподавание татарского языка в Казанском университете. Преподаватели татарского языка: С.Хальфин, И.Хальфин, М.Махмудов, Н.Ильминский, Н.Остроумов, М. Казембек, А.Троянов и др. Учебники и учебные пособия по татарскому языку. Преподавание татарского языка в Республике Татарстан, Россиие, и за рубежом.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

умение письменно изложить собственную точку зрения на проблему, связанную со специальностью, в заданном объеме (200 ? 250 слов); написание анкет на профессиональную тему.

**Тема 5. Этнические группы и этносы татар**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Теории о происхождении татар. Татарские этносы, этнические группы.

Этноконфессиональная группа татар - кряшены. Географическое разделение татар.

Татарские диалекты.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

формирование навыков работы с русским общественно-политическим текстом с целью его перевода на татарский язык.

**Тема 6. Обычаи и традиции татарского народа.**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Обычаи и традиции Казанских, Сибирских, Крымских, Касимовских, Литовских татар. Их схожесть и отличия. Описание К.Фукса быт и обычай Казанских татар в книге "Казанские татары в историко-этнографическом описании..."

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

обучение навыкам работы с научным текстом по специальности (поисковое и просмотровое чтение, передача краткого содержания, подробный пересказ)

**Тема 7. История письменности татар**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Эволюция письма. Этапы письменности у татар: руническое письмо, арабика, уйгурское письмо, латиница, графика на основе кириллицы. Плюсы и минусы каждого вида графики. Критерии идеального алфавита. Письменные памятники каждого вида татарского письма и продолжение их использования в 21 в.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

формирование навыков понимания монологического и диалогического высказывания, связанное со специальностью студента

**Тема 8. Выдающиеся представители татарского народа.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Татарская интеллигенция и видные деятели татарского народа: Ш.Марджани, К.Насыйри, Р.Фахретдинов, С.Максуди, Г.Исхаки, А.Атласи, Б.Урманче, Р.Сагдеев, Р.Нуриев, Р.Акчурин, Г.Камай, М.Закиев и др.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
	Тема 3. 3. Грамматическая сторона речи.	2	7-9	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. История обучения татарскому языку в России	2	10-11	подготовка к устному опросу	8	устный опрос
5.	Тема 5. Этнические группы и этносы татар	2	11	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
7.	Тема 7. История письменности татар	2	14-15	подготовка к контрольной работе	8	контрольная работа
8.	Тема 8. Выдающиеся представители татарского народа.	2	15-16	подготовка домашнего задания	8	домашнее задание
Итого					32	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Вузовское освоение курса "Татарский язык и культура речи" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий, а также настоятельно требует рационального их сочетания. Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция, семинар. В курсе реализованы могут быть новые информационные технологии, в частности, аудио и видеоматериалы.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

**Тема 1. Фонетическая сторона речи.**

**Тема 2. Лексическая сторона речи.**

**Тема 3. Грамматическая сторона речи.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Күплек сандагы исемнәр белән жәмләләр языгыз. 2.Төрле килешләрдәге исемнәр белән жәмләләр языгыз. 3. Төрле алмашлыклар белән жәмләләр языгыз. 4. Төрле килешләрдәге тартымлы исемнәр белән жәмләләр языгыз. 5. Төрле дәрәҗәләрдәге сыйфатлар белән жәмләләр языгыз. 6. Хәзерге заман хикәя фигыльләр белән жәмләләр языгыз. 7. Уткән заман хикәя фигыльләр белән жәмләләр языгыз. 8. Киләчәк заман хикәя фигылъләр белән жәмләләр языгыз. 9. Боерык һәм теләк фигыльләр белән жәмләләр языгыз. 10. Аналитик фигыльләр белән жәмләләр языгыз. 11. Шарт фигыльләр белән жәмләләр языгыз. 12. Кире шарт фигыльләр белән жәмләләр языгыз. 13. Шартлы теләк фигыльләр белән жәмләләр языгыз. 14. Сыйфат фигыльләр белән жәмләләр языгыз. 15. Хәл фигыльләр белән жәмләләр языгыз. 16. Инфинитив һәм исем фигыльләр белән жәмләләр языгыз. 17. Саннар белән жәмләләр языгыз. 18. Төрле килешләрне таләп итүче бәйлекләр белән жәмләләр языгыз. 19. Аналитик һәм синтетик күшма жәмләләр языгыз. 20. Теркәгечсез һәм теркәгечле күшма жәмләләр языгыз.

**Тема 4. История обучения татарскому языку в России**

устный опрос , примерные вопросы:

1. Үзегез һәм булачак һөнәрегез түрында сәйләгез. 2. Татарстан Республикасы Президентыннан интервью алу өчен, 12 сорай төзеп языгыз. 3. Россиядә һәм чит илләрдә югары белем алу системасы түрында сәйләгез. 4. Театр сәнгате һәм Татарстан театрлары түрында сәйләгез. 5. Татарстанның тарихи үсесе түрында сәйләгез. 6. Татарстанның Милли китапханәсе түрында сәйләгез. 7. Россиядә татар телен укытуның тарихы һәм бүгенге торышы түрында сәйләгез. 8. Сабан түе түрында сәйләгез. 9. Татарстан музейлары түрында сәйләгез. 10. Танылган татар әдипләренең берсе түрында сәйләгез. 11. Татарстанның дәүләт символлары түрында сәйләгез. 12. Телләр өйрәнү түрында сәйләгез. 13. Татарстанның башкаласы - Казан, аның үткәне һәм бүгенгесе түрында сәйләгез. 14. Қуренекле дипломатларның берсе түрында сәйләгез. 15. Татарстан Республикасының сәяси, икътисадый, фәнни, мәдәни һәм спорт казанышлары түрында сәйләгез. 16. Татарстан Республикасының Конституциясе түрында сәйләгез. 17. Татарлар һәм чит илләрдәге татар диаспоралары түрында сәйләгез. 18. Соңғы вакытта булган мәһим вакыйгалар түрында сәйләгез. 19. Казан университетының үткәне һәм бүгенгесе түрында сәйләгез. 20. Массакүләм мәгълүмат чаралары һәм татар матбуғаты түрында сәйләгез.

### **Тема 5. Этнические группы и этносы татар**

домашнее задание , примерные вопросы:

Опрос информации из Интернет-ресурсов по этническим группам татар. Оценка умений монологического высказывания студента.

### **Тема 6. Обычаи и традиции татарского народа.**

### **Тема 7. История письменности татар**

контрольная работа , примерные вопросы:

Коммуникативные задания 1. Поздоровайтесь с собеседником по-татарски. 2. Уточните, хорошо ли он говорит по-татарски. 3. Поинтересуйтесь, кто он (она), откуда он (она), чем занимается, сколько ему (ей) лет, есть ли у него (у нее) семья, дети, живы ли родители, много ли у него (у нее) родственников. 4. Побеседуйте с другом о том, куда он ездил в воскресенье. 5. Познакомьтесь с незнакомым человеком. 6. Спросите у знакомого, есть ли у него машина, какая у машины марка. Спросите номер машины. 7. Поинтересуйтесь у своего нового знакомого, есть ли у него телефон, какой у него номер. 8. К вам пришел друг. Пригласите его пить чай. 9. Спросите у друга, какие татарские блюда ему нравятся. 10. Спросите в магазине, сколько стоит молоко, хлеб, булка, масло, сметана, мясо, рыба, конфеты, колбаса, печенье, соль, спички и т.д. 11. Позвоните другу и спросите, что он делал вчера. 12. Вы пришли в магазин. Расскажите о том, какие отделы вы посетили, какие покупки вы сделали. 13. Друг замечает, что вы плохо выглядите. Объясните ему причину. 14 Попросите друга, чтобы он купил лекарство от головной боли. 15. Вы плохо себя чувствуете. Вызовите врача на дом. 16. Спросите у прохожего, где находится ближайшая аптека. 17. Вас интересует, какое лекарство надо пить при болях в желудке. 18. Спросите у друга, занимается ли он спортом. 19.

Поинтересуйтесь, какими видами спорта занимаются студенты. 20. У вашего друга сегодня день рождения. Поинтересуйтесь, кого он пригласил. Грамматические задания 1.

Күшүмчаларны языгыз: Мин театр... бара... . Без туганнар... бара... . Син Уфа... бара... . Сез табиб... бара... . Ул кибет... бара... . Алар кафе... бара... . Мин авыл... бара... . Без Австрия... бара... . Син без... килә... . Сез шәнәр... килә... . Ул алар... килә... . Алар си... килә... . 2.

Сораулага жавап бирегез: Син кая барасың? Син бүген кая барасың? Син архивка кайчан барасың? Син кунакка кем белән барасың? Син ничәдә киләсেң? Син өчтә киләсөнме? Син Светлана белән киләсөнме? Ул сезгә кайчан килә? Син машина белән киләсөнме? Син бүген киләсөнме? Бүлек башлыгы нәрсә укий? Син кайда эшлисең? Син бүген сәгать биштә эштә буласыңмы? Бүлек башлыгы бүген буламы? 3. Сорагыз: - куда она сейчас идет. - куда Марина идет вечером. - где работает Президент Татарстана. - куда уехал мэр города. - когда приехал начальник отдела из Москвы. 4. Жәмләләр төзегез: Булдым, Чабаксарда, кичә, конференциядә, мин. Дусларым, мин, булдым, белән, дачада, якшәмbedә. Безгә, килде, кичә, юрист. Телеграмма, иртә, алдым, белән, синнән. Биштә, сәгать, Артур, синнән, китте. Телеграмма, бар, аннан, миңа.

### **Тема 8. Выдающиеся представители татарского народа.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Письменный опрос о достижениях выдающихся деятелей татарского народа. 1. Кем был И.Акчур? 2.Почему К.Насыйри считают отцом татарского просвещения? 3.В каких областях науки и искусства творили Г.Камай, Б.Урманче и Г.Исхаки?

### Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Для татароязычных студентов:

Основные виды самостоятельной работы

- 1)Индивидуальное чтение профильного текста и краткое изложение содержания прочитанного;
- 2)Поиск нужной информации в Интернете и подготовка монологических высказываний;
- 3)Подготовка к выполнению контрольных работ, лексико-грамматических тестов;
- 4)Подготовка к экзамену.

Контрольные задания для проведения текущего контроля

Контрольные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Контроль эш

1 нче бирэм. Жәмләләрне дәвам итегез.

Бәтен гайлә турында ....

Барлық балаларга ....

Һәммә кеше ....

Бар дәресләр беткәч, ....

2 нче бирэм. Тәржемә итегез һәм жәмләләр төзегез.

Председатель Государственного Совета РТ

Пресс-служба Госсовета РТ

Председатель Комитета Госсовета РТ по культуре, науке, образованию и национальным вопросам

Глава парламента Татарстана

3 нче бирэм. Нокталар урынына тиешле күшымчаларны куегыз.

Балачак... күңел... бернинди дә авыр уйлар килми.

Бүген... көн башка көннәр... бернәрсә белән дә аерымый.

Беркайчан да мондый хәл бу шәңәр... булмаган.

Ни өчендер бакчада ńичнинди кош сайра... ишетелми.

Бу сәгать... берничек тә төзәтеп булмый...?

4 нче бирэм. Хикәя язығыз һәм аңа исем куегыз.

Заманча кеше булу өчен ....

Вопросы для итоговой контрольной работы

(по билетам)

1 нче билет

1.Бүгенге көннен мөн им проблемалары.

2.Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

2нче билет

1.Татар галимнәре турында сәйләгез.

2.Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

3нче билет

1.Татар зыялышлары турында сәйләгез.

2.Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

4 нчы билет

1.ХХ гасырның мөнім вакыйгасы.

2.Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

5 нче билет

1.Татарларның этник тәркемнәре: касыйм, литва, казан татарлары.

2.Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

6 нче билет

1.Татарларның этноконфессиональ тәркемнәре: мөселманнар һәм керәшеннәр.

2.Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

7 нче билет

1.Татар теленен диалектлары.

2.Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

8 нче билет

1. Бөтәндөнья татар корылтае.

2.Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

9 нчы билет

1.Бөтәндөнья татар корылтаеның IV съезды.

2.Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

10 нчы билет

1. Татарстан Республикасының вәкаләтле вәкиллекләре.

2.Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

11 нче билет

1. Казан: үткәне һәм бүгендесе.

2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

12 нче билет

1. Россия Федерациясе һәм Татарстан Республикасында телләр турында Законның үтәлеше.

2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

13 нче билет

1. ТРның чит илләр белән сәүдә-икътисади, мәдәни элемтәләре.

2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

14 нче билет

1. Татарларның этник тәркемнәре: фин һәм Кырым татарлары.

2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

15 нче билет

1. Күренекле тәрки тел белгечләре.

2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

16 нчы билет

1. Татарстан Республикасының Конституциясе.

2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

17 нче билет

1.Татар мәғърифәтчеләре.

2.Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

Для русскоязычных студентов:

Основные виды самостоятельной работы

- 1) Индивидуальное чтение в объеме 1000 знаков профильного текста;
- 2) Развитие навыков самостоятельной работы со словарем;
- 3) Развитие навыков анализа и краткого изложения прочитанного;
- 4) Выполнение контрольных работ;
- 5) Подготовка к экзамену.

Контрольные задания для проведения текущего контроля

1. Күшымчаларны языгыз:

Мин театр... бара... . Без туганнар... бара... .

Син Уфа... бара... . Сез табиб... бара... .

Ул кибет... бара... . Алар кафе... бара... .

Мин авыл... бара... . Без Австрия... бара... .

Син без... килә... . Сез шәнәр... килә... .

Ул алар... килә... . Алар си... килә... .

2. Сораулага жавап берегез:

Син кая барасың?

Син бүген кая барасың?

Син архивка кайчан барасың?

Син кунакка кем белән барасың?

Син ничәдә киләсөң?

Син өчтө киләсөңмө?

Син Светлана белән киләсөңмө?

Ул сезгә кайчан килә?

Син машина белән киләсөңмө?

Син бүген киләсөңмө?

Бүлек башлыгы нәрсә укый?

Син кайда эшлисөң?

Син бүген сәгать биштә эштә буласыңмы?

Бүлек башлыгы бүген буламы?

3. Сорагыз:

- куда она сейчас идет.
- куда Марина идет вечером.
- где работает Президент Татарстана.
- куда уехал мэр города.
- когда приехал начальник отдела из Москвы.
- где путешествуете.
- куда едете в экспедицию.

4. Жәмләләр төзегез:

Булдым, Чабаксарда, кичә, конференциядә, мин. Дусларым, мин, булдым, белән, дачада, якшәмбәдә. Безгә, килде, кичә, юрист. Телеграмма, иртә, алдым, белән, синнән. Биштә, сәгать, Артур, синнән, китте. Телеграмма, бар, аннан, мина.

5. Саннарны сүзләр белән әйтегез:

22, 54, 89, 546, 780, 527, 6, 77, 435, 124, 90, 99, 564, 765, 265, 337, 778, 4325, 9076, 5478, 12, 7, 45, 24, 88.

6. Хәзерге заман күшымчалары белән языгыз:

Аша, эч, бар, ал, бир, тұлә, үлчә, пешер, яса, сал.

Контрольные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

1. Поздоровайтесь с собеседником по-татарски.
2. Уточните, хорошо ли он говорит по-татарски.
3. Поинтересуйтесь, кто он (она), откуда он (она), чем занимается, сколько ему (ей) лет, есть ли у него (у нее) семья, дети, живы ли родители, много ли у него (у нее) родственников.
4. Побеседуйте с другом о том, куда он ездил в воскресенье.
5. Познакомьтесь с незнакомым человеком.
6. Спросите у знакомого, есть ли у него машина, какая у машины марка. Спросите номер машины.
7. Поинтересуйтесь у своего нового знакомого, есть ли у него телефон, какой у него номер.
8. К вам пришел друг. Пригласите его пить чай.
9. Спросите у друга, какие татарские блюда ему нравятся.
10. Спросите в магазине, сколько стоит молоко, хлеб, булка, масло, сметана, мясо, рыба, конфеты, колбаса, печенье, соль, спички и т.д.
11. Позвоните другу и спросите, что он делал вчера.
12. Вы пришли в магазин. Расскажите о том, какие отделы вы посетили, какие покупки вы сделали.
13. Друг замечает, что вы плохо выглядите. Объясните ему причину.
14. Попросите друга, чтобы он купил лекарство от головной боли.
15. Вы плохо себя чувствуете. Вызовите врача на дом.
16. Спросите у прохожего, где находится ближайшая аптека.
17. Вас интересует, какое лекарство надо пить при болях в желудке.
18. Спросите у друга, занимается ли он спортом.
19. Поинтересуйтесь, какими видами спорта занимаются студенты.
20. У вашего друга сегодня день рождения. Поинтересуйтесь, кого он пригласил.

Монологлар

1. Үзегез ńем булачак ńөнөрөгөз тұрында сөйләгез.
2. Татарстан Республикасы Президентыннан интервью алу өчен, 12 сорап төзеп язығыз.
3. Россиядә ńем чит илләрдә югары белем алу системасы тұрында сөйләгез.
4. Театр сәнгате ńем Татарстан театрлары тұрында сөйләгез.
5. Татарстанның тарихи үсесе тұрында сөйләгез.
6. Татарстанның Милли китапханәсе тұрында сөйләгез.
7. Россиядә татар телен уқытуның тарихы ńем бүгенге торышы тұрында сөйләгез.
8. Сабан туе тұрында сөйләгез.
9. Татарстан музейлары тұрында сөйләгез.
10. Танылған сәяхәтчеләрнен берсе тұрында сөйләгез.
11. Татарстанның табигате тұрында сөйләгез.
12. Телләр өйрәнү тұрында сөйләгез.
13. Татарстанның башкаласы - Казан, аның үткәне ńем бүгенгесе тұрында сөйләгез.
14. Қуренекле географларның берсе тұрында сөйләгез.
15. Татарстан Республикасының экологиясе тұрында сөйләгез.
16. Татарстан Республикасының файдалы казылмалары тұрында сөйләгез.
17. Татарлар ńем чит илләрдәге татар диаспоралары тұрында сөйләгез.
18. Соңғы вакытта булган мөним вакыйгалар тұрында сөйләгез.
19. Казан университетының үткәне ńем бүгенгесе тұрында сөйләгез.
20. Массакүләм мәгълүмат charalары ńем татар матбуғаты тұрында сөйләгез.

### **7.1. Основная литература:**

1. Шаяхметова, Л.Х. Татарский язык для начинающих : интенсивный курс : [учебник] / Л.Х. Шаяхметова .? Казань : Татарское книжное изд-во, 2012 .? 221, [2] с.
2. Гончарова Т. В. Речевая культура личности [Электронный ресурс]: Практикум / Т. В. Гончарова, Л. П. Плеханова. - М.: Флинта: Наука, 2012. - 240 с.  
[//http://znanium.com/bookread.php?book=405996](http://znanium.com/bookread.php?book=405996)

### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Мандель Б.Р. Русский язык и культура речи: история, теория, практика: Учеб. пособие / Б.Р. Мандель. - М.: Вузовский учебник, 2009. - 267 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=149899
2. Гончарова Т. В. Речевая культура личности [Электронный ресурс]: Практикум / Т. В. Гончарова, Л. П. Плеханова. - М.: Флинта: Наука, 2012. - 240 с.  
[//http://znanium.com/bookread.php?book=405996](http://znanium.com/bookread.php?book=405996)
3. Константина Л. А. Нормы русского литературного языка: Учебное пособие по культуре речи / Л.А. Константина, Л.В. Ефремова, Н.Н. Захарова; Под ред. Л.А. Константиной - М.: Флинта: Наука, 2010. - 168 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=217298

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

- [www.belem.ru](http://www.belem.ru) - сайт о татарском языке  
[www.belem.ru](http://www.belem.ru) - сайт о татарском языке  
[www.Kzn.ru](http://www.Kzn.ru) - Официальный портал мэрии Казани  
[www.Kzn.ru](http://www.Kzn.ru) - Официальный портал мэрии Казани  
[www.matbugat.ru](http://www.matbugat.ru) - сайт татарской прессы  
[www.matbugat.ru](http://www.matbugat.ru) - сайт татарской прессы  
[www.prav.tatar.ru](http://www.prav.tatar.ru) - портал Правительства РТ  
[www.prav.tatar.ru](http://www.prav.tatar.ru) - портал Правительства РТ  
[www.tatstat.ru](http://www.tatstat.ru) - Служба статистики по РТ  
[www.tatstat.ru](http://www.tatstat.ru) - Служба статистики по РТ

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Татарский язык и практика перевода" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в teste и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

- 1.Средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет)
- 2.Сканер
- 3.Принтер
- 4.Копировальный аппарат
- 5.Ноутбук
- 6.Магнитофон

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 021000.62 "География" и профилю подготовки Экономическая и социальная география .

Автор(ы):

Мугтасимова Г.Р. \_\_\_\_\_  
Денмухаметова Э.Н. \_\_\_\_\_  
" " 201 \_\_\_ г.

Рецензент(ы):

Фатхуллова К.С. \_\_\_\_\_  
" " 201 \_\_\_ г.